

# Projet « Sac d'histoires »

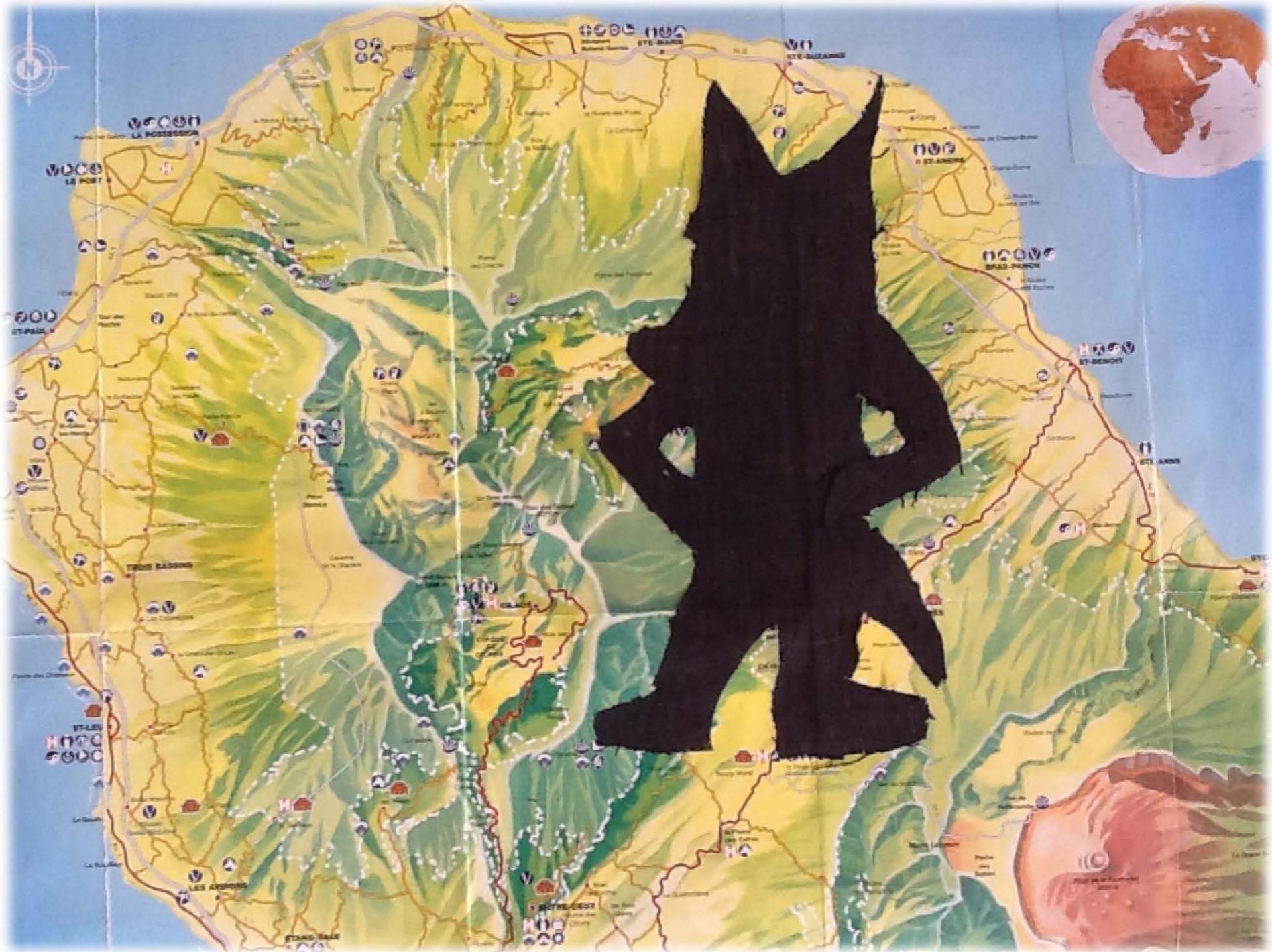
École maternelle Usnelle Amelin – La Possession

## KAMISHIBAI PLURILINGUE



*Avec des pinceaux, des rouleaux, des éponges, de la peinture, des papiers découpés..., les parents ont réalisé les illustrations pour raconter l'histoire « Je m'habille et je te croque à La Réunion... » avec le kamishibai, dans les langues parlées des élèves de l'école.*















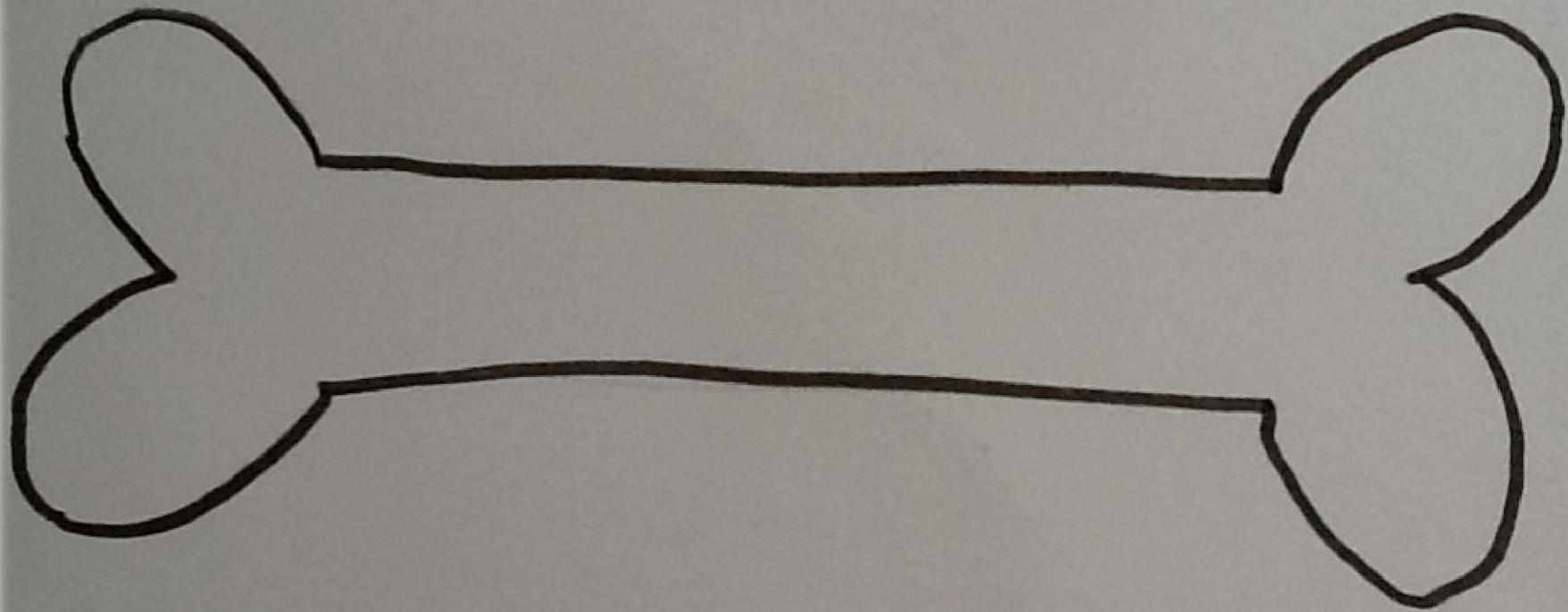












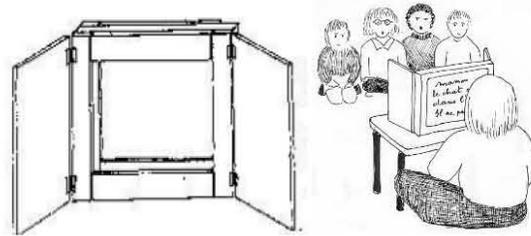
Voici l'histoire « *Je m'habille et je te croque* »

traduit en 3 langues par les parents :

- en *shimaote*
- en *créole réunionnais*
- en *anglais*

*Les textes sont collés au dos de chaque illustration pour permettre de raconter l'histoire en*

*utilisant le kamishibai .*



**Je m'habille... et je te croque !**

**Nisi pidra ... Nisu kamanyo !**

**Mi mèt mon linz... aprèsa mi vien  
manz aou !**

**I get dressed ...and I'm going to eat  
you !**

**Coucou !! Je suis le loup-garou.**

**E !! Wami de mboi.**

**Oté !! A moin meme le loup-garou.**

**Hello !! I am the werewolf.**

**Je mets ma culotte.**

**Nisi triya kaliso langu.**

**Mi mèt mon kilot.**

**I'm putting on my boxers.**

**Je mets mon tee shirt.**

**Nisi triya tiriko yangu**

**Mi mèt mon tee-shirt**

**I'm putting on my tee-shirt.**

**Je mets mes chaussettes.**

**Nisi triya hofu zangu.**

**Mi mèt mon sosèt.**

**I'm putting on my socks.**

**Je mets mon pantalon.**

**Nisi triya suruali langu.**

**Mi mèt mon pantalon.**

**I'm putting on my trousers.**

**Je mets mon pull.**

**Nisi triya tiriko ya baridi  
yangu.**

**Mi mèt mon palto.**

**I'm putting on my sweater.**

**Je mets mes bottes.**

**Nisi triya magoshi zangu.**

**Mi mèt mon bot.**

**I'm putting on my boots.**

**Je mets mon chapeau.**

**Nisi triya kofia yangu**

**Mi mèt mon sapo.**

**I'm putting on my hat.**

**J'arrive !!**

**Nisi ja !!**

**A la moin la !!**

**I'm coming !!**

**Miam !!**

**Miam !!**

**Miam !!**

**Yummy !!**